

E-mail: n_sharifulin@mail.ru

ВКонтакте: https://vk.com/nikolai_sharifulin

Для связи с автором

Николай Шарифулин

ПРОКНА И ФИЛОМЕЛА

Новошахтинск
2025 г.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Т е р е й, царь Давлиды
П р о к н а, его жена
Ф и л о м е л а, ее сестра
Ж р е ц
Х о р воронов
1-й с т р а ж
2-й с т р а ж

Без слов:

С л у ж а н к а

Действие происходит во внутреннем дворе царского дворца.

ПРОЛОГ

Т е р е й выходит из-за колонны, за ним 1-й и 2-й с т р а ж.

Т е р е й

О том, что видели, молчите оба,
Не то вас ожидает та же участь.
Останки, что лежат, велю сокрыть
Да вынести скорее из дворца.
Под стены города Дрианта бросьте
Пускай его безжизненную плоть
Весь день клюют безжалостные птицы.
Ступайте! Если кто-то спросит вас:
«Что вы несете скрытое в крови?» –
То сразу же ответьте, не робей:
«Разбойника мы предаем забвенью
За оскверненье нашего царя».

1-й с т р а ж

Но что сказать, коль спросят о Дрианте?

Т е р е й

Ответьте, не колеблясь, что Терей,
Когда вернулся из Афин в свой город,
То тотчас же Дрианту повелел –
Отправится скорее на Парнас,
Где город Дельфы, чтоб услышать голос
Небесного всезнающего Феба¹.
Теперь ступайте. Через те ворота,
Останки брата вынесите вон,
А голову его в лесу заройте,
Но так, чтоб не нашли ее собаки.

(Стражи собираются уходить)

Постойте! Но неужто вы хотите,
Чтоб сам отмыл топор я, что вознес
Над головою брата?

¹ Еще одно имя Аполлона.

2-й страж

Мы отмоем,
А после возвратим его тебе.

Терей

Сперва убрать вам нужно это место!

1-й страж

Все сделаем! Спокоен будь, наш царь!

(Скрываются за колонной, взяв топор)

Терей

Как мог я упустить и не заметить,
Что кровный брат Дриант коварству предан?
Меня хотел изжить и уничтожить...
Он думал, воцариться на престоле...
Но знал ли он, что скоро станет пищей
Крылатых покорителей небес?

Входит жрец.

Жрец

Правитель наш вернулся из Афин...
Тебя пришел я встретить добрым словом...
Но отчего-то мой язык немеет
И доброго сказать я не могу...
Твой вид меня пугает... Что случилось?

Терей

Ты на тунику смотришь, что в крови...
Скажи, как ты узнал, что я вернулся,
Ведь незаметно во дворец проник я?

Жрец

На то я жрец... Все ведаю... Все знаю...

Терей

Коль можешь говорить, скажи мне, жрец,
А нет, тогда молчи и вон ступай!

Ж р е ц

Как только ты вернулся, я услышал,
Глас бога, что воззвав меня, сказал:
«Беда нисходит во дворец Терея...
Она в его владеньях будет жить...
Покуда предначертанное богом
В стенах Терея не свершится...»

(Сзади проходят стражи, неся что-то тяжелое)

Т е р е й

Поздно!

Уже, как видишь, все-таки свершилось!

Ж р е ц

Кого убить посмел мой царь Терей?

Т е р е й

Того, кто помышлять стал об измене
В мое отсутствие. Но он убит...
Пришлось пойти мне против воли Феба.

Ж р е ц

Как ты сказал? Неужто ты судьбу
В другую сторону решил направить?
Когда стоишь пред выбором своим
На перепутье нескольких дорог –
Не лошадью ты правишь, а судьбой,
Которую не в силах изменить.

Т е р е й

Как видишь, удалось. Но знай, старик,
Обмолвившись, окажешься на месте
Ты брата моего. Но не посмеет
Никто под твой язык вложить обол².

Ж р е ц

О, горе, Зевс! О, горе, Аполлон!
Простите, боги, этого глупца!
Он совершил убийство! Но простите...

² Монета, которая кладется под язык умершим, чтобы Харон переправил душу через Стикс (плата за проезд).

Т е р е й

Не нужно падать ниц, седоволосый,
Твои мольбы, стенания напрасны...

Ж р е ц

Слепец несчастный, как ты не страшишься
Возмездия за свой свершенный грех?

Т е р е й

Коль призовут к ответу – что ж отвечу
Я пред богами, обвинив Дрианта
В измене подлой! Он ли кровный брат?

Ж р е ц

Скажи мне, в чем причина преступления?

Т е р е й

Так ты же жрец, спроси у Аполлона.

Ж р е ц

Я ровным счетом знаю только то,
Что мне соизволяет слышать бог.
Неведение мое – решение Феба...
Боязнь твоя по праву велика!

Т е р е й

Боязнь? – но что же... – ты бы не боялся
Услышать в Дельфах о судьбе своей?
Когда покинул я владенья тестя,
Правителя Афин, где Пандион –
Седой старик на троне восседает,
Тогда решил оракул спросить:
«Какая участь ожидает город,
В котором царствует молодой Терей?»

Ж р е ц

И что изречь посмела пифия³,
Услышав голос праведного Феба?

³ Жрица храма Аполлона в Дельфах.

Т е р е й

«Едва нога Терeya вступит в город,
Где правит беззаботно день за днем,
Как сын его окажется убитым
От родственной руки». Услышав это
Пытался долго вникнуть я в слова,
Что сказаны мне были Аполлоном.
Решил я к хитрости своей прибегнуть:
Нельзя мне возвращаться в град, не то
Итис погибнет... Приказал я страже
Немедленно проникнуть во дворец,
Чтоб тайно выкрасть малое дитя,
Не знающего о беде злосчастной,
Нависшей, так безжалостно над ним.
Вот стражники вернулись, тут же сына
Я крепко обнял, прошептав ему:
«Ты – будущий правитель сей земли
Храни ее, как я храню тебя!»
Лишь только убедившись в жизни сына,
Я поспешил скорей вернуться в город
Да так, чтоб не увидели меня.
Во двор я внутренний проникнул тайно...
За белою дорической колонной –
Пришлось мне, притаится. Там я ждал
Предателя Дрианта. Появившись,
Он медленно ступал в свои покои
С той стороны, где сад любимой Прокны
Под небом чистым зеленеет. Он
Не знал, что ожидает час расплаты,
Когда посмел свернуть он за колонну.

Ж р е ц

Ты вопрошал ли брата своего?

Т е р е й

Он отрицал мои слова, когда
Его держали за руки два стража.

Ж р е ц

Но кровный брат его словам не верил...
На то была причина у него?

Т е р е й

Дриант всегда о троне помышлял...
Он жаждал власти над моей Давлидой...
Когда отец Арес мне отдал землю...

Ж р е ц

Жрец, наделенный слышать божий глас,
Не смеет осуждать, поступок сей,
Но и одобрить он его не может...
Все сказанное здесь царем Тереем
Я вспомнить не смогу... Прощай, мой царь.

(Уходит)

Т е р е й

Постой, старик, не уходи, покуда
Не объяснишь мне: отчего назвал ты
Меня *слепцом несчастным?*

Ж р е ц

Ты не зришь,
Своей беды, что встала за колонну,
Где сам стоял ты, возвратись сюда.

(Уходит)

Т е р е й

(Осматривая колонну)

Седой старик! Как смеет он дерзить!
Его убить бы... если бы не боги...

(Исчезает, отворив деревянную дверь справа)

ПАРОД

Оркестру заполняет х о р воронов.

Х о р

Строфа 1

радуйтесь правитель наш
из афин живым вернулся
не растерзанным пришел
в город царственный в давиду
жители узрите кар
восхваляйте громко имя
пусть услышат боги он
сын великого ареса

Антистрофа 1

жители услышьте кар
мы кричим а вы услышьте
царь закончил долгий путь
радуйтесь все горожане
только от чего же он
в свой дворец проникнул тайно
словно тень он промелькнул
а потом исчез куда-то

Строфа 2

страх неверие несет
что страшнее злая участь
о великий аполлон
не гневись за час расплаты
все страшатся злой судьбы
рок злосчастный непреклонен
убиенного клевать
может только черный ворон

Антистрофа 2

был ли выход у царя
если под угрозой город
если отпрыск вдруг умрет
от руки родного дяди
пощади великий зевс
кровь родная всех дороже
ты детей своих спасал
от гибели ужасной

Строфа 3

вспомни громовержец как
ты спасал родного сына
диониса зевс услышь
не гневись зевс на терея
он нам пищу даровал
мы ее вкушаем скромно
кар кар кар поем тебе
восхваляя имя зевса

Антистрофа 3

ни тревога ни печаль
ни малейшая трусливость
над царем не властвует
кто посмеет бросить вызов
грозному терею тот

вмиг заплатится за это
мы же будем сыты кар
аполлон услышит песни

ЭПИСОДИЙ ПЕРВЫЙ

Т е р е й выходит, затворяя дверь, появляются с т р а ж и.

1-й с т р а ж
(Тихо)

Правитель наш, мы все исполнили!

2-й с т р а ж
(Протягивает топор)

Твой брат, как велено, лежит под градом...
Он пищей стал пернатым...

Т е р е й

Где ж глава?

1-й с т р а ж

В лесу. Мы бросили ее под камень.

Т е р е й

Вас видел кто-нибудь?

2-й с т р а ж

Никто не видел!

Т е р е й

Тогда ответ держите! – кто из вас
Посмел жрецу сказать, что здесь свершилось?

1-й с т р а ж

Наш царь, Терей, честны мы пред тобой!

Т е р е й

Откуда он узнал, что я вернулся?
Откуда о беде он ведаёт?
Кто проболтаться смел?

2-й с т р а ж

Никто из нас!
Прошу, Терей, топор свой опусти!

Т е р е й

Я говорил вам, что убью вас, если
Обмолвитесь?

1-й с т р а ж

Терей, мы не виновны!
Вдвоем глядели мы по сторонам,
Но никого не видели.

2-й с т р а ж

Все так!
Водою Стикса мы клянемся!

Т е р е й

Как
Узнал старик, что я свершил убийство?
Мы к этому готовились три дня...

1-й с т р а ж

Жрец знает то, что мы не можем знать...

Т е р е й

Ступайте в лес, но если вас увидят,
Клянусь отцом – безжалостным Аресом:
Посмею опустить я свой топор
На ваши головы!

2-й с т р а ж

Мы все исполним!

Т е р е й

Сюда – ко мне явитесь! Вот мешок...

С т р а ж и, взяв мешок, уходят.

Скотом рогатым легче управлять,
Чем этими... Как все-таки узнал
О возвращении трухлявый жрец?
Кто мог ему сказать? – неужто боги?
Ах, кабы мой свершенный тяжкий грех
Заступника Парнаса не разгневал,
Кто Дельф священных покровитель... Я
Давлидскою землей повелеваю!
Я царь – Терей, рожденный от Ареса!
Ужель достоин был такой судьбы,
Чтоб мой невинный сын стал жертвой брата?
О нет! – я выбрать смог совсем другое –
Уж лучше кара Зевса, Аполлона,
Чем сына смерть! Он в чем-то виноват?

Входит П р о к н а.

П р о к н а

Правитель мой! Ах, с возвращением!
Ждала с тобой я встречи и с сестрой...
Отсутствовал ты долго... сын подросток...
Его ты видел?

Т е р е й

Да, уже я обнял.

П р о к н а

А почему ты не зашел в покои
Своей супруги верной? Я скучала...
Пойдем скорее! На меня возляжешь!
Не тронутое ложе ожидает...
С тобой вдвоем сольемся воедино...

Т е р е й

Не торопись. Постой. Ответь мне, Прокна:
Как ты узнала, что вернулся я?

П р о к н а

Молва слывет по всей Давлиде нашей...

Т е р е й

И что же говорит она? – скажи.

П р о к н а

Слышала я, что ты вошел в свой город
Не чрез ворота, как бывало раньше...
А чрез сокрытый потаенный вход,
Как будто царь боялся, стать раскрытым...
Иначе, почему он не вошел,
Как и положено везде царю,
Чрез главные врата в свой дивный град?
Все было так? Иль это глупость вовсе?

Т е р е й

Все так и было... Кто ж меня увидел?

П р о к н а

Возможно сын твой или кровный брат...

Т е р е й

Любимая жена, прошу, еще
Ответить на вопрос, что сердце гложет:
Встречала ты двух стражников, жреца,
Едва решив сюда прийти ко мне?

П р о к н а

Нет, никого не видела.

Т е р е й

А брата
Ты моего встречала во дворце?

П р о к н а

Вчера его я видела. Он шел
В мой сад цветущий. Что случилось, царь?

Т е р е й

Он что-то говорил тебе?

Прокна

Ах, нет...

Открой жене причину беспокойства...

Терей

Открою, если скажешь, что здесь было –
Как над землей моей давидскою
Повелевал мой брат?

Прокна

Дриант всегда
Искал поддержку у богов Олимпа...
Он летом нынешним взывал к Деметре:
«Чем скот питать? Что людям потчевать,
Когда одна лишь засуха? – скажи.
Земля Терей нам не даст угоды!»

Терей

И что предпринял брат?

Прокна

Он сетовал
Да проклинал себя, что быть царем
Не может он. «Какой я царь, когда
Я прокормить не смог людей и скот!»

Терей

Решилась ли Деметра дать совет?

Прокна

Он в честь богини шесть быков зарезал.
Но было тщетно. Он решил тогда
Прибегнуть к помощи жреца, который
Дрианту рассказал: «Из сей земли,
Не будет пропитания, покуда
Младая кровь здесь не прольется!»

Терей

Что?

Прокна

Он так же побледнел, как ты, супруг...
Дриант ждал возвращения твоего...
А я ждала тебя и Филомелу...
Ах, где моя любимая сестра?

Терей

...Когда явился я к царю Афин,
К отцу моей супруги – Пандиону,
То сразу преклонившись перед ним,
Я стал молить, просить, чтоб Филомелу –
Вторую дочь он отпустил со мною.
Ему я передал твои слова –
О том, как ты скучаешь по сестре,
Которую не видела давно...
О том, как Филомелу ты зовешь
В прекрасный город – в славную Давлиду!

Прокна

Должно быть, постарел он очень сильно...
С тех пор, как я покинула Афины,
Покоя нет ни в сердце, ни в душе...
Я по отцу скучаю очень сильно...
А по сестре тоскую день за днем...
Поэтому просила я тебя
Афины посетить, где мой отец.

Терей

Он долго думал... не хотел, старик
С ней расставаться хоть и ненадолго.
Но вот решившись, он сказал тогда:
«Оберегай ее, храни, Терей,
Тебе я доверяю дочь вторую!
Пусть погостит она и возвратится
К правителю Афин».

Прокна

Но где сестра?
Я с Филомелой встретиться хочу!

Терей

Мы тронулись в Давлиду из Афин.
Но всю дорогу думал я о царстве
Оставленное на короткий срок.

Решил тогда судьбу я испытать...
И потому заехал в Дельфы я.

П р о к н а

Какой ответ оракул дал тебе?

Т е р е й

...«Когда сыны Ареса встретятся,
Давлиду ожидает злая участь...
Чтоб избежать ее Дриант обязан,
Немедленно оракул посетить...»
Едва услышав, я скорей домой
Направился... Однако участь злая
Подстерегала нас в лесу священном...
Разбойники свирепые напали...
Мы стали защищаться... Но напрасно...
Один из них стрелу метнул в сестру,
Что быстро с тетивы слетев, попала
В ее никем нетронутую грудь,
Где билось некогда, как птица в клетке,
Ее младое чувственное сердце.

П р о к н а

Что говоришь ты? Я тебе не верю!

Т е р е й

Сестра твоя... дочь Пандиона... пала...
Над ней я после совершил обряд,
Вложив обол афинский под язык...
Но траур я решил держать в Давлиде.

П р о к н а

О Зевс-могучий, что прикажешь делать?
Сестра моя у брата твоего...
О, как сказать отцу, что дочь его
Погибла на пути к своей сестре.

Т е р е й

Прошу тебя, не плачь – то воля бога.
Нам замысел судьбы не изменить,
Ведь против рока человек не смеет,
Идти, сопротивляясь, а не то
Разгневаешь ты Зевса-громовержца!

Прокна

Уже, как видишь, он разгневался...
О Зевс, скажи: за что ты погубил
Сестру мою? Она ли заслужила?
Терей любимый, может, ты ответишь –
Что делать мне? – в слезах я утону...
Сестра была отрадой для меня...
Но как остался невредимым ты?

Терей

Мы перебили варваров. Того,
Кто смел, ослабить тетиву свою,
Я лично разрубил сей топором!
...А тело я под стены града бросил,
Он пищей стал пернатым тварям! Я
По праву отомстил за Филомелу!
Лишь после я направился в Давлиду,
И, встретившись с Дриантом, я отправил
Его на склон священного Парнаса.

Прокна

О, горе! Как мне жить без Филомелы?
Я помню... Помню, как однажды мы...
Сбежали из дворца на скотный двор...
Нас наказать отец хотел за дело,
Но вспомнить за какое не могу...
Мне было в тот момент лет восемь... девять...
А Филомеле пять... иль шесть тогда...
Я спряталась за деревом, сестра
За белою колонной притаилась...
Отец схватил ее... услышав крики,
Я тут же вышла из-за дерева,
Вину, взяв на себя... Так защитив
Сестру свою однажды, ныне я
Ее от смерти не уберегла...

Терей

Тебе я, Прокна, должен повелеть
Не появляться в правой стороне
Дворца Теря, где я разместил
Покои Филомелы. Траур нужен.
Все тридцать дней, как в городе Афины⁴...
Все жители обязаны скорбеть...
Я не хочу, чтоб осрамили память
Твоей сестры... – таков завет поставлен
Всем жителям дворца! Ступай к себе...

⁴ В городах Древней Греции траур соблюдался по-разному, в Спарте, во Фтии он шел 12 дней, в Афинах 30.

Прокна
(Идет, но останавливается)

Хочу, Терей, последнее спросить:
Что с телом Филомелы сделал ты?

Терей

...Как и положено в Афинах древних
Над хладным телом ритуал был сделан.

Прокна

Где урна с прахом⁵ Филомелы? Я
Обязана ее отцу доставить...

Терей

Тебе я принесу ее... но позже...
Над ней сейчас свершается обряд...
Иди, но помни здесь отныне траур!

Прокна уходит.

Ну что ж... Теперь понятно... Вещий жрец...
Вот от кого узнали все, что я
Домой вернулся... Что ж... Посмотрим, как
Узнает старец о беде своей...
Поможет ли ему на этот раз
Заступник Феб? Жрица призвать к ответу!

Терей уходит.

СТАСИМ ПЕРВЫЙ

Хор

Строфа 1

кар кар кар обман обман
кто хитрей богов олимпа
навлечет терей беду
кара зевса беспощадна

⁵ Обряды погребения тел умерших в городах Древней Греции значительно могли отличаться. В основном покойников придавали земле, возводя гробницы. Исключением являлись Афины, где общепринято было кремировать людей.

кар кар кар кричим постой
нужно выявить причину
там где маленький огонь
там пожар возникнет вскоре

Антистрофа 1

жаль не слышит нас терей
кар кар кар кричим протяжно
о афина мудрая
укажи царю дорогу
праведную кар кар кар
пусть он чтит твою разумность
ложь окутала его
разгони туман проклятый

Строфа 2

это не случится кар
почитаются афиной
те кто презирают месть
кровь пролитая жестокость
мудрость меч не поднимать
все решать умом и словом
позабыли кто отец
нашего царя терей

Антистрофа 2

кровожадный бог арес
он жестокий беспощадный
сын его в отца пошел
мудрость он кар кар не знает
вероломство вот удел
меч его оплот и сила
покровительством отца
наделен терей безумный

ЭПИСОДИЙ ВТОРОЙ

Входит Т е р е й.

Т е р е й

Куда ж могли деваться два глупца?
Не заблудились ли они в лесу?

Зачем их убивать, коль могут ловко
Они своими лицами тупыми
Развеселить любого?! Вот они...

(Стражи ведут под руки человека)

А я уж думал: заблудились вы!
Мешок снимите.

(Стражи снимают мешок с головы девушки)

Страшные вы люди!
Зачем вы рот связали ей?

1-й страж

Боялись.

2-й страж

Она могла кричать, а так молчала.

Терей

Оставьте нас наедине, но знайте
Отныне вы поставлены блюсти
Покои Филомелы, что лежат
От той колонны с правой стороны!
Пускай никто проникнуть, не посмеет
К прекрасной Филомеле! Поняли?

1-й страж

А если...

Терей

Если кто-то спросит,
Скажите: «Охраняем это место
От скверны, что порочит память девы,
Покуда знак не будет от богов!»
Сейчас идите к лестнице, что слева...
Не смейте никого впускать сюда...

Стражи уходят, Терей развязывает девушке рот.

Филомела

За что со мною обошлись те двое?

Т е р е й

Я им воздам по праву, ибо нужно
Гостей встречать лишь добрыми словами.
Сегодня же велю предать я смерти
Двух стражей...

Ф и л о м е л а

Но, Терей, не стоит мстить.
Доверь судьбу их праведным богам, –
Пусть Аполлон ответит, что же делать
Со стражами, незнающих закон
Гостеприимства. Это ли не мудрость?

Т е р е й

Прошу простить их... Ты – мой гость желанный!

Ф и л о м е л а

Забудем обо всем. А где же Прокна?
Скорей вели ее позвать сюда!
Я так давно не видела ее!
Она, небось, похорошела здесь!

Т е р е й

Она себе наряды выбирает...
Желает быть красивой на пиру!
Ты ж отдохни, пока сестрицы нет...
Там справа – в глубине увидишь ты
Дубовую коричневую дверь,
За ней велел я разместить покои
Для дочери правителя Афин.
Дорога утомить могла любого...
Поспав немного, наберешься сил...
А вечером, когда ты отдохнешь,
Я лично принесу тебе еду...

Ф и л о м е л а

Большая честь для скромной Филомелы...
Благодарю царя Давлиды я,
Он стал супругом для моей сестры!
Скорей хочу упасть в ее объятия!
Мне многое ей нужно рассказать!
Уж сколько лет прошло, когда расстались...
Твой сын Итис, наверно, весь в отца!

Т е р е й

Он цвет волос наследовал от Прокны!

Ф и л о м е л а

Как мать светловолосый умный он!

Т е р е й

И как отец его – гостеприимен!

Ф и л о м е л а

Ах, Прокна, я тебя увижу скоро!

Т е р е й

Не сомневайся!

Ф и л о м е л а

Пусть услышат боги,
Что Филомела Прокну хочет видеть!

Т е р е й

Клянусь правдивым Аполлоном я!
...Иначе, сын окажется во чреве!

Ф и л о м е л а

Не нужно клясться, коли сам не веришь!
Вынашивать детей способна мать.

Т е р е й

Я клятву дал! Иди в свои покои.

Ф и л о м е л а
(У колонны)

Скажи, Терей, мне: что все это значит?!
Зачем мне рот связали и мешок
Зачем надели мне на голову?
Хочу услышать от тебя ответ.

Я думала дорогой, что ведут
Меня к гибели...

Т е р е й

Они глупцы!

(Себе)

На все! На все ответ тебе я дам,
Как правый глас провидца Аполлона!

(Следует за ней)

Х о р

Строфа

кар терей зачем ты лжешь
дорогой своей супруге
филомела кар жива
радуйся царица прокна
в чем вина их пред тобой
нам ответишь ли правитель
он молчит а мы кричим
кар кар кара кар кар кара

Антистрофа

будем долго каркать мы
кар кар кар зачем в покои
филомелы ты пошел
прокна кар взгляни на это
ужас срам кар кар кар кар
никому не подобает
к юной девушке входить
кар невинна филемела

Выходит Т е р е й за ним Ф и л о м е л а.

Ф и л о м е л а

Молю, Терей, отправь меня обратно...
Домой в Афины я хочу вернуться...
Даю тебе я слово, что никто
Об этом не узнает... Отпусти...

Т е р е й

Как отпущу, когда ты мной любима?

Ф и л о м е л а

Любовь свою ты так же проявил
К своей жене, едва ее увидев?
Тебе поверил мой отец и Прокна,
Тебе поверил весь Олимп-великий!
Поверила и я – несчастная...
За что ты надо мной бесчинствовал?
Ревнивая супруга громовержца
Тебя за это покарает, царь!

Т е р е й

Я полюбил тебя!

Ф и л о м е л а

А как же Прокна?
Ты изменил своей супруге верной!
А с кем? С ее сестрою? – ты не Зевс!
Как можешь ты меня любить, когда
Ты ложе делишь с Прокной? – не пойму...
Над телом непорочным надругался!
Еще никто мое младое тело
Не трогал... Проклинаю я тебя!

Т е р е й

А ты сопротивлялась? – ты хотела,
Чтоб я вошел в тебя! Вкусила плод,
Который так желала ты сорвать!

(Филомела хватается за топор)

Тебе помог я, милость оказав,
А ты за это учинишь расплату?

Ф и л о м е л а

Тебя убью я!

Т е р е й

Подними топор
Повыше над моею головой.

(Филомела поднимает топор)

Ты видела когда-нибудь, как гибнут
Отважные цари иль воины

При роковой и неизбежной схватке?
 А я видал, как красная река
 Течет по склону, где гора убитых
 Лежит, не шевелясь под небом темным,
 Где вороны и ястребы кружат.
 Я убивал людей! А ты посмеешь
 Топор мой опустить на голову?
 Один удар и я жилец Аида,
 Где ждут меня отважные друзья
 Иль злобные враги, кто отомстить
 Давно хотел за гибельность свою.
 Один удар и ты увидишь смерть,
 Взглянув в ее ужасное лицо...
 Трясутся руки у тебя от страха.
 Боишься ты возмездия Олимпа?! –
 Нет! – Хладную ты Танатос боишься!

(Филомела, теряя силы, роняет топор)

Ты видимо забыла, кто отец мой? –
 Арес бесстрашный, что с копьем в руке!

(Терей целует Филомелу)

Ф и л о м е л а

Тебя я ненавижу! Будь ты проклят!
 Сей отпрыск кровожадного Ареса!
 Меня Афина чтит, она услышит
 Стенания мои...

Т е р е й

Она ль поверит,
 Когда ты получала наслажденье...

Ф и л о м е л а

Была невинной я!

Т е р е й

Виновен тот,
 Кто поразил меня стрелой златою!
 Я Эроса⁶ благодарю за это!
 Твой голос слаще меда! Стан – сосна!
 Глаза, как океаны Посейдона!
 А волосы сравнимы с Афродитой!
 Ты – Дафна нежная, я – Аполлон!

⁶ Бог любви (он же Эрот) имел две стрелы медную и золотую, первая внушала ненависть, другая любовь к партнеру.

Ф и л о м е л а

Не нужно сравнивать меня с богами!
Я – дочь царя Афин, моя Паллада⁷
Заступится, и ты увидишь гнев!

Т е р е й

Но как она узнает, коль не видно
С высот Олимпа, что произошло
На ложе царственном в твоих покоях?

Ф и л о м е л а

Она услышит вопли! Если нет,
Тогда я Прокну буду звать! Она
Уж точно голос мой услышит здесь!

Т е р е й

Тебя здесь будут слышать вороны,
Что падалью питаются у стен.
Они свидетели сближения
Двух тел в твоих покоях, Филомела.
Но если хочешь Прокну звать – зови!
Препятствовать не стану я, но знай
Она не сможет голос твой услышать,
Поскольку думает, что ты мертва!

Ф и л о м е л а

Что говоришь ты? Я жива! Я здесь!

Т е р е й

Для Прокны стала ты теперь мертва.

Ф и л о м е л а

Твои слова меня пугают... Я
Понять пытаюсь их... но не могу...

Т е р е й

Твоей сестре сказал я, что разбойник
Тебя стрелой убил...

⁷ Афина.

Ф и л о м е л а

Как ты посмел!
Меня... Живую... Отдал ты Гадесу...
Презренный царь! Какой подлец трусливый!
Тебя я ненавижу! Не-на-ви-жу!!!
Когда-нибудь заплатишься сполна
За свой бесстыдный и срамной поступок!
Я темной ночью убегу отсюда,
Чтоб всем поведать, кто такой Терей!
Я обойду Элладу, чтоб узнали,
Кто тело девственное обесчестил...
Кто искупаться смел пред божествами
В лукавстве, в безнаказанности лжи...
О плут несчастный! – ныне стерегись –
Над головой твоей сгустились тучи,
Однажды боги покарают в гневе
Того, кто осквернил меня, жену!
Ты клятву дал, Терей, и ты посмел
Ее пред Фебом-видящим нарушить...

Т е р е й

Неужто через девять месяцев
Рожу от Аполлона я дитя?!

Ф и л о м е л а

Смеешься, царь? – ты небом посрамленный...
В свидетелях – вершина громовержца!
Страшись, Терей, расплаты... близок час.
Молить ты в страхе станешь о пощаде,
А боги не услышат... не увидят...
Твою бессмысленную болтовню!
Узри мои слова, презренный царь,
Я расскажу всем людям и богам,
Что сделать ты посмел со мной в Давлиде!

Т е р е й

Довольно! Я наслушался сполна
Твоей тирады грозной... Потому
Решил исправить я свою ошибку...
Никто об этом не узнает! Я
Язык твой отрублю, чтоб не посмела
Ты говорить бессмысленную речь!
Никто не сможет услышать твой голос...
Никто об этом не узнает впредь...
Никто не сможет увидеть того,
Кто смел, возлечь на тело Филомелы!
Любовь к тебе мне Эрос смог внушить...
Его я возвеличу, как Ареса!

Ф и л о м е л а

Где видишь ты любовь, несчастный царь?
Тебя бы в Тартар бросить огненный!

Т е р е й
(Идет на Филомелу)

Болтай! Болтай! Последнее осталось!
И больше ты не сможешь говорить!

Ф и л о м е л а
(Скрывается за колонной, Терей следует за ней)

Ах, Прокна, помоги мне! Прокна! Где ты?!
О боги, отзовитесь на мольбы...

Т е р е й схватив Ф и л о м е л у, уводит ее в покои, за сценой раздается крик.

Т е р е й
(Выходит)

Эй, стражи! Стражи! Стражи, подойдите!

(Стражи подходят)

В покоях темных, кто узреть посмеет,
Что там, в неволе я держу царевну?
Велю служанке я прийти сюда,
Чтоб позаботиться о Филомеле...
Она стара... к тому же плохо видит...
Скажу ей: это новая рабыня, –
Пускай она ее омоет. Вы же
Заприте дверь и охраняйте место!
Никто не должен знать, что там за дверью.

С т р а ж и запирают дверь, Т е р е й уходит.

СТАСИМ ВТОРОЙ

Х о р

Строфа 1

филомела кар кар кар
крик твой прокна не услышит
суждено тебе молчать

звук мычание отныне
горе горе злой удел
иль исход судьбы кар кара
слышу звуки кар кар кар
кто-то медленно ступает

Появляется с л у ж а н к а.

Антистрофа 1

кар кар кар сюда идет
через царский двор старуха
стражи тотчас кар кар кар
дверь служанке отворили
жаль старухе о беде
не поведает царевна
только стонет да мычит
от кромешной жуткой боли

Строфа 2

а старуха кар кар кар
ничего не понимает
ведь глуха она слепа
молча омывает раны
бедной филомелы кар
знала бы кар кар служанка
что стоит пред ней дрожа
кар прекрасная царевна

С л у ж а н к а уходит.

Антистрофа 2

вот она выходит кар
стражи тут же дверь закрыли
что она в руке несет
тряпку кар с пятном кровавым
вижу я кар кар узор
нарисованный на тряпке
что все это значит кар
я кар кар понять не в силах

Строфа 3

как же мог кар кар терей
изменить своей супруге
эрос эрос кар кар кар
золотой стрелой не ранил
сердце злобного царя
овладело безрассудство

кар жестокость лесть да ложь
жаль терей кар кар не слышит

Антистрофа 3

стыд и срам разврат разврат
прокна ничего не знает
кар кар крах семьи семьи
ждет царя она в покоях
чтоб к нему прижаться кар
томно грустно вздыхает
слезы льет она ручьем
кар душа ее погибла

ЭПИСОДИЙ ТРЕТИЙ

Входит П р о к н а с глиняной вазой в руках.

1-й с т р а ж

Царица, не дозволено пускать!

2-й с т р а ж

Мы чтим закон правителя Терей!
Он приказал нам охранять покои
Твоей сестры...

1-й с т р а ж

От скверны, что порочит
Ее благую память. Этот траур
Продлится тридцать дней.

П р о к н а

Царь попросил,
Чтоб я явилась к вам с водой студеной.
Терей хотел, чтоб доблестные стражи
Мучительную жажду утолили.
Примите ж от царя вы гидрию
В знак доблести и мужества за дело!
Стоите под палящим солнцем вы...
Нельзя вам отдохнуть, присев в тени...

(Протягивает глиняный сосуд)

2-й страж
(Пьет)

О боги, услышавшие мольбы!
На вас одних мы уповали скромно,
Чтоб снисходительность сошла с Олимпа
На нашего Теряя!

1-й страж
(Пьет)

Вот же чудо!
Вдруг пред очами нашими стоит
Сама царица Прокна с гидрией!

2-й страж
(Пьет)

К тебе мы с просьбой малой обратимся, –
Теряю благодарность передать!

1-й страж
(Пьет)

От страж, ведущих боевой дозор!

Прокна

Все сказанное вами передам.

2-й страж

Терей... Терей... Терей...

1-й страж

Да что с тобою?

2-й страж

Двоится... А!!! Теряю силы я...
А!!! Прокна... Прокна... Помоги, царица...

1-й страж

А!!! Воздух... Воздух... Не могу дышать...
Спаси нас... Прокна... Помо...

2-й страж

От-ра-ви-ла...

1-й страж
(Падая)

Держи ее!

1-й страж
(Падая)

Спа-си-те!

Прокна
(Отворяет дверь в покои)

Вот возмездье,
Которое по праву заслужили!

(За сценой)

Сестра моя! О, где ты, Филомела?
Тебя пришла спасти я от Терей!
Я тайное посланье получила
От той служанки, что была с тобой.
Иди ж ко мне! – я обниму тебя!
Ах, Филомела, что же ты молчишь?
Боишься ты? – так я ж сестра твоя...
О боги, преподобного Олимпа!
О доблестная мудрая Афина! –
Я вас благодарю за эту встречу!
Я – Прокна! Прокна... Что ты говоришь?
Мычание понять не в силах я...
Пойдем скорее... а не то Терей,
Придет, чтоб заточить обоих нас
В покоях этих, что темницей стала...

(Прокна выводит Филомелу за руку)

Сестра... Сестра... О боги, что я вижу?
Ах, Филомела, милая моя!
Что сделал он с тобою? Я не верю...
Меня ты слышишь? О великий Зевс,
Куда ты смотришь? Где же справедливость?
Не зришь беды несчастной, громовержец?
Не бойся, милая, я все исправлю...
Жива... Жива... Сестра моя, не плачь!
Не орошай слезами эту землю...
Она не стоит горьких слез твоих...
Тебе я говорю: не плачь! не плачь! –
А слезы у меня текут из глаз...

(Подойдя к стражам)

Не бойся! Эти трупы нужно спрятать.
Никто не должен их здесь увидеть.

(Прячут тела в покоех Филомелы)

Берись. Давай закроем их в покоех,
В которых совершилось злодеянье.
Безжалостно я шла на преступленье,
Отправив стражей в жуткий страшный мрак,
Водой отвратной напоив обоих...
Моя ль вина, когда тебя спасала?

(Прокна обнимает сестру)

Ответь мне, Филомела, – неужели
Супруг мой надругался над тобой?
О боги! Ах, за что вы покарали?
Какой влачим мы за собою грех?
Неужто боги нас покинули?
О Зевс-всезрящий, ты несправедлив!
Коль нет возмездья от богов, то я
Воздам по праву злобному Терею!
Одни с тобой остались мы... Одни...
Теперь, сестра, мы сами за себя.
Теперь судьба зависит лишь от нас.
Хочу тебя спросить я, Филомела:
Готова ты расплату учинить,
Воздав тому, кто оскорбил тебя?
Пусть я умру... Пусть я погибну... – но
Я за тебя готова отомстить!
Чего страшишься ты? – отмщения?
Не будет этого, мы убежим
Обратно в град – в священные Афины;
Отец щитом, защитой нашей станет.
Хоть он и стар, но даст отпор врагу...
Он не позволит, чтобы сын Ареса
Бесчинствовать продолжил на земле!
Узнала я, что брат Терей мертв...
Мне кажется, что в том виновен муж...
Который вопрошал меня о нем.
Я жду ответа твоего сестра.
Согласна ты идти на преступленье
Со мною вместе? – лишь кивни в ответ, –
Поверь, сестра, терять нам нечего...

(Филомела кивает)

Не бойся никого, моя сестра...
Тебя я обнимаю крепко-крепко...
Пора идти нам... а не то пропали...
Скорей идем! За мной! Нельзя нам медлить!
Постой... На лестнице шаги я слышу...
Скорее спрячься за колонною!

(Прокна прячется у лестницы, Филомела встает за колонну)

Терей сюда идет... Ах... что же делать?
Он вмиг смекнет, что я тебя спасла...
Не выдавай себя! Тебя спасу я...

Т е р е й

(Спустившись по лестнице, несет глиняную вазу)

Куда девалась Прокна?

(Проходит мимо колонны)

Ложе наше
Нетронутым осталось...

П р о к н а незаметно поднявшись по лестнице, уходит.

Ж р е ц
(За сценой)

Терей...

Терей! Терей!

(Входя)

Тебя везде ищу я!

Т е р е й

Ну что ж, старик, ты сам пришел ко мне
Иль, может быть, услышал чей-то глас?

Ж р е ц

Не стоит просто так язвить, мой царь...
Ты для начала речь мою послушай...
К тебе пришел по делу я, Терей.
Коль не желаешь выслушать, уйду.

Т е р е й

Не горячись, провидец, и не сетуй.
Тебя готов я выслушать, но знай,
Когда отвечу я – ответишь ты...
Хочу тебе вопрос задать и я.
Но помни, жрец, от слов твоих зависит
Еще одна бессмысленная жизнь...
Ну, говори же, старец... Я внимаю...
Чего же ты молчишь, – боишься, жрец?

Ж р е ц

Народ взволнованный идет ко мне,
Чтоб я ответил честно – кто лежит
Растерзанный под стенами Давлиды?

Т е р е й

Известно кто. То варвар брошен птицам.
Над ним я учинил возмездие
За смерть афинской Филомелы.

Ж р е ц

Царь,
Не можешь отличить ты ложь от яви.

Т е р е й

В чем уличаешь ты меня, старик?
Забыл к кому пришел ты? – я напомню!

Ж р е ц

Я знаю, с кем веду я разговор,
Но ложь твоя не знает берегов,
Когда-нибудь о скалы разобьешься.
Пришел я не за тем, чтоб напугать
Иль жизни научить тебя правдивой...
Я лишь хочу предостеречь тебя.

Т е р е й

Ты предостережение оставь
Для самого себя, тебе нужнее.
Я – сын Ареса! Ты – лукавый жрец!

Ж р е ц

Коль я лукавый, то узри же, царь, –
Клюют нещадно птицы плоть людскую,
Народ кругом толкует, что Терей
Убили подлю, головы лишив.

Т е р е й

Что ты болтаешь? – старец, – сам ли слышишь?
Не выжил ли ты из ума, старик?

С чего толпа решила, что под градом
Лежит сей обезглавленный мой труп?

Ж р е ц

Твои слова похожи на топор...
Меня ты рубишь на куски, как брата...
Тот убиенный человек гниет!
Туника, что на нем – с златою брошью
На ней Арес с копьем изображен.

Т е р е й

Что ты сказал? О жрец, прости меня!
У-би-ли!!! Слышишь? Все-таки убили!!!

Ж р е ц

Тебя страшусь я все сильнее... сильнее...
Что ожидать мне от тебя не знаю...

Т е р е й

Жрец, все-таки я обошел судьбу!
Правдив оракул, ведь меня убили!
Лежу я мертвый под своим же градом...
А если умер я, тогда Дриант
Давлидою моею правит... Честно?
Кто говорил, что изменить нельзя
Свой рок судьбы? А я ль не изменил?

Ж р е ц

Под стенами лежит твой кровный брат.

Т е р е й

Для них я мертв, старик... а это значит...

Ж р е ц

Ты скажешь перед всеми, что Дриант...

Т е р е й

Зачем, седоволосый? Рок судьбы
Я изменил! Теперь очищен я!

Но ты скажи, провидец – зоркий жрец:
Каков ответ последовал от старца
На тот вопрос, что задавали люди?

Ж р е ц

Сказал я, что ответ им дам, когда
Воззвав, услышу лаврового Феба.

Т е р е й

К нему ты обращался иль ко мне?

Ж р е ц

Ответ от Аполлона сам ты знаешь!

Т е р е й

Ко мне пришел ты верно. Что ж ответь:
Терей вернулся и велел Дрианту
Отправиться скорей на склон Парнаса.
В лесу его враги подстерегали...
Они его убили... а потом...
Под стены города сбросали тело...

Ж р е ц

Пусть так, Терей, но ты не понимаешь,
Когда скажу я это пред народом,
Давлиду ожидает траур, чтоб
Твой кровный брат отправился к Харону
С монетой золотой под языком.

Т е р е й

Здесь нужно думать... Что же делать мне?..
Ступай, старик, то не твоя забота...

Ж р е ц

Хотел ты, кажется, меня спросить?

Т е р е й

Вопрос мой по сравнению с твоим
Довольно глупым можно посчитать...

К тому же ты ответил мне заочно...
Иди, старик, и расскажи, что это
Мой кровный брат под стенами лежит.

Ж р е ц уходит.

Провидец прав. Что делать? – я не знаю...
Ложь поглощает все сильнее меня...
Нельзя мне отступать! Я – сын Ареса!
Нельзя раскрыть мне правду, а не то
Обрушатся все беды и несчастья
На царственную голову мою.
Не ведает жена, что здесь творится...
Я раненный стрелою Эроса,
Молю богов, простить постыдный грех.
Я каюсь перед всеми божествами,
Но в том не только я один виновен...
Младой юнец... Любитель Афродиты
Над всеми потешается людьми...
Вот, боги, тот, кто мне затмил глаза!
Вот он преступник безнаказанный!
Ах, если бы узреть его, то сразу
Кровавым топором бы отрубил
Я вмиг его порхающие крылья!
В тот самый день, когда в Афины я
Явился за прекрасной Филомелой,
Кто ж знал, что красота ее пленит
Меня несчастного... О, как же долго
Я ждал любовного соития...

(Направляется в покои Филомелы)

О боги, где же стражники? Ушли?
Клянусь, они поплатятся за это!

(Пытается открыть дверь)

П р о к н а
(За сценой)

Терей! Супруг! Любимый мой, ты здесь?

Т е р е й
(Отойдя от двери)

Зачем явилась ты сюда?

П р о к н а
(Входит с едой)

К тебе.
Но я слыхала, что меня искал ты...

Т е р е й

Где ты была?

П р о к н а

Готовила еду.

Т е р е й

Готовила еду? – о Зевс, услышь!

П р о к н а

Хотелось лично ублажить царя!
Отведай, муж, ведь я могу утешить
Твой гневный пыл.

Т е р е й

(Вкушая пищу)

Благодарю тебя!

П р о к н а

Но ты как будто не на месте царь...

Т е р е й

Не правда.

П р о к н а

Ты на дверь глядишь, скажи:
Что ты скрываешь от меня?

(Делает шаг к двери)

Т е р е й

(Останавливая)

Скрываю?

Ах, рассмешить ты можешь и меня!
Двух стражей я поставил у дверей...
Теперь их нет... Куда они ушли?
Не испарились же они под солнцем!
Ты видела их?

Прокна

Нет, я не видала.
Должно быть брата твоего хотят
Придать земле...

Терей

Его убили. Знаю.

Прокна

Скажи, Терей, что в вазе этой?

Терей

Прах.
Твоей сестры убитой Филомелы.

Прокна

О, горе! Убедилась я, увидев
Сестру свою в обличии ином.

Терей

О Прокна, не горюй! Отведай лучше
Ту пищу, что готовила сама!
Она разгонит всю твою печаль!

Прокна

Ах, не хочу, Терей, оставь меня!
Пока готовила – наелась я.

Терей

Как вкусно! Никогда я не вкушал
Такой прекрасной и отменной пищи!
Пускай отныне мне готовят так!
Вели, скорей позвать сюда Итиса!
Хочу, чтоб он отведал пищу эту!

Прокна

Но как же я смогу воззвать того,
кто у тебя лежит уже во чреве?

Т е р е й

Не понимаю слов твоих я, Прокна...

П р о к н а

Прекрасный! Славный! Царь своей Давлиды
Еду боготворит! Ах, знал бы он,
Что собственного сына поедает!

(Из-за колонны выходит Филомела)

Т е р е й

О боги, что вы сделали со мной?
О Аполлон, скажи, что это шутка!
Скажи, что посмеялся надо мной!
Что вы наделали?! Итис! Мой сын!
Правдивым стало то пророчество,
Что мне вещал оракул в Дельфах горных!

П р о к н а

Тебе оракул говорил другое!
Иль ты посмел солгать своей супруге?

Т е р е й

Вы проклятыми стали небесами!
Такое злодеянье не простится!
Жена приберегла коварный меч...
Ты умерщвила собственного сына
И как теленка мне его скормила...
Взгляните, боги, на жену мою:
Она – детоубийца. Вот она!
Ее скорее покарай, Олимп!
Итис... любимый сын... наследник мой...

П р о к н а

Так ты ж посмел жену свою предать!
Сестру ее родную осквернить!

Т е р е й

(Хватается за топор)

Вам это не простится никогда!

Сестры убегают, за ними Т е р е й.

ЭКСОД

Входит жрец.

Жрец

Что значит ваше «кар», когда беда
Нисходит во дворец царя Терей?
Когда в стенах красивого дворца
Свершаются кровавые убийства...
Молчит ли Зевс? Молчит ли Аполлон?
И видели они здесь злодеянья?
Узнает Пандион, что здесь свершилось?
А если он узнает, что тогда?
Всею свидетелем я. Вот мой удел?
Под старость лет остаться жить в Давлиде,
Где почва пропиталась кровью черной.
Зачем я наделенный прорицаньем
Вещаю людям о благах, когда
Меня кругом посмешищем считают?
Беда! О, горе! Горе! Сколько крови!
Зачем их лить? – чтоб землю напитать...
А кто страшится гневного Олимпа –
Несчастный и жестокий царь Терей?
Зачем я стал свидетелем безумства?
О Зевс, лиши меня ты памяти!

Хор

кар бессилен человек
боги слышат боги знают
что творится на земле
плачь твой слышит даже ворон

КОММОС

Жрец

Народ давлидский слышал страшный крик.
Они свидетели и очевидцы
Ужасной кары и возмездия.

Хор

что случилось расскажи
мудрый жрец страны давлиды
от чего стенания

Ж р е ц

Терей бежал за Прокной, Филомелой.
Он отомстить решился за убийство
Младого сына – кровного Итиса.
Но кто же отомстит за смерть Дрианта? –
Должна же быть на свете справедливость!

Х о р

неужели зевс ослеп
пред людьми кар кар бессилен

Ж р е ц

Терей настиг сестер и в то мгновенье,
Когда решил топор он вознести,
Раздался голос скорбный и печальный:
«На помощь Зевс!» – то прокричала Прокна,
А Филомела промычав, закрыла
Рукой своей кровавое лицо.
И в тот момент, когда Терей ударил
Тяжелым топором, – раздался гром,
А молния, сверкнув, направилась
В то место, где в обнимке ожидали
Своей расплаты Прокна, Филомела.
Звон топора послышался. Ударил
Жестокий царь о белую ступень,
Что тут же раскололась надвое.
Лицо Терей выражало злобу
До той поры пока он не увидел
Двух птиц парящих пред его глазами.
Одна из них желта, другая вовсе
Черна, но белобрюха да к тому ж
Имеет красноватую головку
И хвост раздвоенный. Тогда Терей
Решил топор свой бросить в этих птиц.
И тотчас же все повторилось вновь –
Раздался гром, а после молния
Сверкнув ударила Терей в темя.

Х о р

зевс убил иль пощадил
кровожадного терей

Ж р е ц

Оракул не преклонен пред людьми...
Никто не смеет изменить судьбу
Дарованную свыше небесами.

Решенье Зевса было – наказание.
На месте, где стоял правитель мой
Вдруг появилась птичка с хохолком
Да острым длинным клювом для червей.

Х о р

назовем мы двух сестер
новым именем красивым
ах синица ласточка
а безумного теря
длинноклювый царь удовд